

ISSN 1997-2911

# ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

*вопросы теории и практики*

№ 10 (64) 2016 • Часть 3

издательство

**ГРАМОТА**

[www.gramota.net](http://www.gramota.net)

УДК 37.01

*В статье дается обзор электронных ресурсов, позволяющих дистанционно изучать тюркские языки. Авторы делают вывод, что уровень реализации дистанционного обучения во всех языках разный, и выделить определенную систему в развитии интенсификации учебного процесса посредством дистанционных курсов и онлайн-школ среди тюркских языков на данный момент сложно. При этом авторы подчеркивают, что информационные технологии становятся неотъемлемой частью обучения все большему количеству тюркских языков.*

*Ключевые слова и фразы:* интернет-технологии; тюркские языки; обучение языку; дистанционное обучение; онлайн-школа.

**Фатхуллова Кадрия Сунгатовна**, к. пед. н., доцент  
**Мухаметзянова Лейля Руслановна**, к. филол. н.  
Казанский (Приволжский) федеральный университет  
kadria.kgu@mail.ru; leilya13@bk.ru

## ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ТЮРКСКИМ ЯЗЫКАМ

Время вносит свои коррективы во все, в том числе и в традиционное преподавание языков. В современных условиях быстрого развития науки, стремительного обновления информации обучение языкам стало невозможно без инновационной составляющей. Внедрение новых информационных и коммуникативных технологий расширяет доступ к изучению многих языков, в том числе и редких, формирует систему открытого образования, изменяет представление о возможностях, доступных желающему изучать язык как неродной, так и иностранный. Феномен инновационности не столько охватывает создание и распространение новшеств, сколько характеризует изменения в образе мышления, жизни, стиле деятельности, которые с этими новшествами связаны. Инновационный процесс в обучении языкам тесно переплетен с переходом образования в качественно иное состояние, с ревизией устаревших норм и положений, ролей учителя и учащегося, а зачастую и с их пересмотром.

Тюркские языки являются родными примерно для 30 народов от Балкан до Якутии, на них говорят примерно 170 млн человек. С одной стороны, изучение тюркских языков в качестве иностранного важно, так как многие из них, такие как татарский, турецкий и др., являются языками-посредниками, используемыми как средство межнационального или межэтнического общения. С другой стороны, для людей, проживающих на территории, где имеет место билингвизм (русский и один из тюркских языков или английский и один из тюркских языков), изучение второго неродного языка важно для общения с родственниками, друзьями и коллегами, для успешного ведения бизнеса, а также по ряду других причин социального и психологического характера. К тому же современные условия глобализации, к сожалению, часто приводят к исчезновению минорных языков, среди которых немало и тюркских, поэтому многим приходится изучать забытый родной язык.

Совершим краткий экскурс с целью анализа состояния преподавания тюркских языков в современных условиях. Для начала рассмотрим условия и возможности для дистанционного обучения казахскому языку.

Русский язык в Казахстане является языком межнационального общения, казахский язык стал государственным языком Республики Казахстан только в 1989 году. С этого момента началось массовое обучение всех граждан республики данному языку. Многократно отмечалось, что основная цель заключается в свободном использовании родного языка в обществе, в органах местного управления и государственных организациях. Таким образом, делопроизводство постепенно начало переходить на казахский язык. Например, в Стратегии «Казахстан-2050: новый политический курс состоявшегося государства» [9] в качестве одного из приоритетов дальнейшего развития страны названо расширение сферы применения государственного языка. Государство заинтересовано в обучении казахскому языку каждого гражданина, поэтому выделяются немалые средства для реализации этого плана. В связи с этим большое внимание уделяется созданию Интернет-ресурсов, которые способствуют изучению и распространению казахского языка. Многие центры предоставляют возможность желающим изучать казахский язык на курсах, и они имеют свои веб-сайты, где предоставляют полную информацию и постоянно обновляют ее.

На официальном сайте [www.kazakhtest.kz](http://www.kazakhtest.kz) в онлайн режиме можно проверить свой уровень владения казахским языком [10]. Дистанционное онлайн обучение проводится на портале государственного языка Комитета по языкам Министерства культуры и информации РК. Также работает сайт «Учимся говорить по-казахски», разработанный преподавателями и методистами Управления по развитию языков Восточно-Казахстанской области.

Самым масштабным и эффективным инструментом дистанционного обучения казахскому языку считается интернет-портал [Soyle.kz](http://Soyle.kz) [8], который предоставляет бесплатные услуги для обучения государственному языку в режиме онлайн. Данный проект был реализован в конце 2013 года. Он предлагает для удобства изучающих казахский язык приложение для смартфонов на платформе *Android*. Интернет-портал содержит много полезной информации: произношение и перевод новой лексики, карточки для расширения словарного запаса, словарь к урокам, стандартные фразы, готовые синтаксические конструкции, активно употребляемые в повседневной речи, ситуационные диалоги, аудио и видеоматериалы, интерактивные упражнения, тесты, справочные материалы и многое другое. Онлайн курс направлен на развитие навыков говорения на казахском и понимание собеседника

в разнообразной коммуникативной ситуации. Он разделен на три уровня: А1, А2, В1, каждый из которых содержит по 10 тематических уроков. Продолжительность одного урока около 30-40 минут. Также существует проект *Bala.soyle.kz* [7], направленный на обучение детей. Как видно из приведенных примеров, в настоящее время прилагается немало усилий для расширения возможностей изучения казахского языка как средства общения.

Далее рассмотрим условия для дистанционного обучения узбекскому языку. Для этого создан специальный сайт: *www.onatili.uz* [5]. Обучающимся предлагаются уроки, разделенные на теоретическую и практическую части. В данном курсе имеется онлайн библиотека, а также содержатся научные статьи, посвященные узбекскому языкознанию. Всего на сайте 16 уроков. Например, первый урок посвящен изучению узбекского алфавита. Сначала дается краткая характеристика каждой букве и звуку, далее предлагаются примеры и задания для усвоения фонетического материала. Сайт *www.onatili.uz* разработан с целью дистанционного самостоятельного изучения узбекского языка русскоязычными учащимися. Также существует интернет-портал *sabina-study.ru* [14], который направлен на обучение узбекскому языку англоязычных учащихся. Главная цель вышеперечисленных Интернет-ресурсов – предоставление удобных и эффективных средств всем желающим изучить узбекский язык.

Охарактеризуем возможности дистанционного обучения башкирскому языку. Башкирский язык является государственным языком Республики Башкортостан. Это закреплено в Конституции Республики Башкортостан. Согласно статистическим данным, в мире насчитывается свыше 1,2 млн носителей башкирского языка. Существует несколько сайтов для самостоятельного дистанционного изучения башкирского языка, например, *http://tel.bashqort.com/hisamitdinova/* [4] и *http://f13.ucoz.net/* [3]. Следует отметить, что они не совсем удобны в использовании и малоэффективны. На сегодняшний день предпринимается попытка внедрения и реализации дистанционного обучения башкирскому языку с помощью проекта «Башкорт теле». Этот проект направлен на изучение башкирского языка, башкирской истории, литературы и культуры. На сайте Башкирской общественной организации «Башкорт» опубликовано объявление от 25 января 2015 года: «Цель создания сайта – каждый башкир к 2025 году должен свободно владеть родным языком, а также знать литературу, культуру и историю. Языковой и речевой материал для начинающих будет представлен на сайте в игровой форме, что облегчит его практическое усвоение. Также будут размещены текстовые, аудио-, видеоматериалы, тесты. Сайт начнет работу 1 сентября 2015 года» [2]. Однако данный портал для дистанционного обучения до сих пор не запущен.

Рассмотрим более подробно информационные средства для дистанционного обучения татарскому языку. Татарский язык – второй по распространённости и по количеству говорящих национальный язык в Российской Федерации. Различные центры изучения языка, кроме очных курсов, предлагают желающим возможность дистанционного обучения языку в онлайн-режиме через программу *Skype*. Например, таким сервисом располагает Региональная Татарская Национально-культурная автономия г. Москвы на сайте *tatarmoscow.ru* [12]. Следует отметить, что во главе таких дистанционных курсов стоят молодые специалисты, неравнодушные к своему родному языку. Однако такие курсы подразумевают только видео-чаты, где отсутствует выбор возможности обучения языку, учащиеся не могут отследить свой уровень усвоения самостоятельно. В настоящее время на стадии формирования и развития национальная сеть «Татар иле» [11]. Проект был начат 20 июля 2011 года под патронажем Всемирного конгресса татар. В нем планировалось создание эксклюзивного контента, ориентированного на любознательную татарскую аудиторию. Содержание проекта включало в себя электронную библиотеку, курс татарского языка, видеофильмы, музыку. Интерфейс сети планировался на 3-х языках: татарском, русском и английском. В настоящее время данный ресурс существует в неполном виде, его слабые стороны – «небогатый контент» и малая посещаемость. Однако идея создания национальной сети, объединяющей все татароязычные ресурсы и поддерживаемой практически всеми интересующимися татарским языком и культурой, весьма привлекательна и имеет большие перспективы [Там же].

Образцом эффективного и наиболее удобного сервиса для дистанционного обучения является модель онлайн-школы обучения татарскому языку, которая создана совместно с компанией EF (Education First) в 2013 году. Она представляет уникальную возможность для интенсивного активного овладения татарским языком как средством межличностного и межкультурного общения. Преимущества дистанционной школы по сравнению с традиционной формой заключаются в том, что обучение имеет коммуникативную направленность и ведется по уровням в соответствии с международными языковыми компетенциями; изучаемый материал представлен наглядно; обеспечена внутренняя обратная связь как механизм самоконтроля [1]. Компьютерная технология предоставляет пользователю возможность индивидуализации и высокой интенсификации обучения. Учебный процесс направлен на развитие коммуникативной компетенции пользователей, которая понимается как способность воспринимать, понимать и порождать высказывание на изучаемом языке в рамках конкретной ситуации.

Онлайн-школа обучения татарскому языку «АНА ТЕЛЕ» [Там же] содержит всего 9 уровней, что соответствует следующим международным уровням языковых компетенций: А1, А2, В1, В2. В каждом уровне содержится восемь тем (разделов), которые выбраны с учетом познавательных-коммуникативных интересов пользователей и направлены на информирование их о национальных традициях, культуре и искусстве, литературе и истории, выдающихся личностях татарского народа, достопримечательностях и достижениях Республики Татарстан.

Диапазон тем для речевого общения охватывает многие сферы жизнедеятельности людей, позволяя учиться слушать собеседника, спрашивать его о наиболее значимых событиях, отвечать на вопросы, сравнивать и сопоставлять услышанную информацию, устно или письменно выражать свое отношение к происходящему. В дистанционной школе имеются также специальные разделы, с помощью которых пользователи овладевают произносительными навыками, а также основами татарской графики и орфографии. Кроме этого, обучающиеся могут воспользоваться грамматической лабораторией и онлайн-словарем. Необходимость

таких справочных материалов заключается в том, что они содержат подробные комментарии, которых нет по ряду объективных причин в учебниках татарского языка и в сборниках упражнений, где языковой материал обычно представлен только в таблицах без комментариев. Эти разделы дают возможность пользователям получать оперативный доступ ко всему объему справочной информации, необходимой для решения коммуникативных задач, учат решать проблему путем самостоятельного поиска и отбора информации.

Как отмечают специалисты Р. Р. Замалетдинов, К. С. Фатхуллова и А. Ш. Юсупова, «дистанционные курсы вовлекают пользователей в непосредственную речевую деятельность и отвечают реалиям сегодняшнего дня. Они ярко и красочно оформлены, что создает у пользователей дополнительную мотивацию для изучения татарского языка. В них реализуются ситуации, стимулирующие речевую инициативу пользователей для осуществления коммуникации на татарском языке с учетом национальной культуры» [6, с. 279].

Итак, современные информационные технологии становятся неотъемлемой частью обучения языкам, так как использование Интернет-технологий приводит к интенсификации и совершенствованию учебного процесса, повышению его качества и результативности. Приоритетное положение среди таких технологий занимают системы управления обучением, которые называют также системами дистанционного обучения, обучающими платформами, платформами электронного обучения. По словам К. С. Фатхулловой и Г. А. Гусейновой, «как современная образовательная модель они предоставляют возможность пользователям совершенствовать свои языковые способности, открывать для себя новые ценности, расширять свой лингвистический кругозор и развивать коммуникативную культуру» [13, с. 143].

Обучение тюркским языкам, а именно татарскому, башкирскому, казахскому и узбекскому, также претерпевает данное инновационное вмешательство, однако уровень реализации дистанционного обучения и предоставляемые возможности во всех языках разные. На данный момент достаточно сложно выделить какую-либо системность в процессе интенсификации обучения тюркским языкам с помощью дистанционных курсов и онлайн-школ. Отрадно то, что все вышеперечисленные языки имеют такие Интернет-порталы, где можно в свободном доступе воспользоваться электронными видами самоучителей.

#### Список литературы

1. АНА ТЕЛЕ ЕФ [Электронный ресурс] // Онлайн-школа «АНА ТЕЛЕ». URL: <http://anatele.ef.com/partner/anat/default.aspx> (дата обращения: 12.02.2016).
2. Башкирская общественная организация «Башкорт» [Электронный ресурс]. URL: <http://boo-bashkort.com/index.php/entry/novuj-proekt-distantsionnoe-obuchenie-bashkirskomu-yazyku> (дата обращения: 20.03.2016).
3. Башкирский сайт [Электронный ресурс]. URL: <http://f13.ucoz.net/> (дата обращения: 20.03.2016).
4. Башкорт теле [Электронный ресурс]. URL: <http://tel.bashqort.com/hisamitdinova> (дата обращения: 20.03.2016).
5. Дистанционное обучение узбекскому языку [Электронный ресурс]. URL: <http://www.wscheck.net/www.onatili.uz?projectName=urladviser> (дата обращения: 20.03.2016).
6. Замалетдинов Р. Р., Фатхуллова К. С., Юсупова А. Ш. Из опыта использования мультимедийных технологий в обучении татарскому языку // Филология и культура. 2013. № 3 (33). С. 277-281.
7. Казахский язык для детей [Электронный ресурс]. URL: <http://bala.soyle.kz/> (дата обращения: 20.03.2016).
8. Онлайн курс казахского языка [Электронный ресурс]. URL: [www.soyle.kz](http://www.soyle.kz) (дата обращения: 20.03.2016).
9. Официальный сайт Президента Республики Казахстан [Электронный ресурс]. URL: [http://www.akorda.kz/ru/addresses/addresses\\_of\\_president/page\\_poslanie-prezidenta-respubliki-kazakhstan-n-nazarbaeva-narodu-kazakhstan-14-dekabrya-2012-g\\_1357813742](http://www.akorda.kz/ru/addresses/addresses_of_president/page_poslanie-prezidenta-respubliki-kazakhstan-n-nazarbaeva-narodu-kazakhstan-14-dekabrya-2012-g_1357813742) (дата обращения: 20.03.2016).
10. Система оценки уровня овладения казахским языком [Электронный ресурс]. URL: [www.kazakhtest.kz](http://www.kazakhtest.kz) (дата обращения: 20.03.2016).
11. Татар иле [Электронный ресурс]. URL: <http://tatarile.org/> (дата обращения: 20.03.2016).
12. Татарской молодежи, живущей в Москве [Электронный ресурс]. URL: <http://tatar-moscow.ru/> (дата обращения: 20.03.2016).
13. Фатхуллова К. С., Гусейнова Г. А. Современная модель дистанционного обучения татарскому языку // Научный Татарстан. 2015. № 2. С. 140-143.
14. Флеш курс узбекского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sabina-study.ru/> (дата обращения: 20.03.2016).

#### INTERNET TECHNOLOGIES IN TEACHING TURKIC LANGUAGES

Fatkhollova Kadriya Sungatovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
 Mukhametzyanova Leilya Ruslanovna, Ph. D. in Philology  
 Kazan Federal University  
 kadria.kgu@mail.ru; leilya13@bk.ru

The article provides an overview of e-resources, which allow studying the Turkic languages remotely. The authors conclude that the level of the distance learning implementation is different in all languages, and nowadays it is difficult to single out a certain system in the development of the educational process intensification by means of distance learning courses and online schools among the Turkic languages. The authors emphasize that information technologies are becoming an integral part of learning more and more Turkic languages.

*Key words and phrases:* Internet technologies; the Turkic languages; language training; distance learning; online school.